



Boletim informativo de Numazu em Português

Edição: 1^o de Fevereiro de 2014

Edições ➔ http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/p-kouhou.htm

Sobre o zairyu card ➔ http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/pt/index.html

> **INÍCIO DA RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL (*Shikenmin-zei*) E DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO SOBRE RENDA (*Shotoku-zei*)**

Favor tomar cuidado para não se enganar quanto ao local de declaração.

Declaração de imposto municipal/provincial

Informações: *Shiminzei-ka* ☎ 055-934-4736

Local para declaração:

Numazu Shimin Bunka Center (Tenjinshitsu)

Período de recepção e consultas: 19/fevereiro(4^a) à 18 de março(3^a)

✳Exclui-se sábados, domingos e dias de folga 10/03(2^a) e 17/03(2^a)

Horário: 9:00 às 12:00 hs. e 13:00 às 17:00hs.

✳No período acima mencionado não se aceitará declarações na prefeitura.

Quais as pessoas que tem necessidade de fazer a declaração?

Pessoas que está registrado como residente de Numazu no dia 1^o/jan/2014 e se emquadrem conforme abaixo.

•Pessoas que tenham recebido da prefeitura o formulário de declaração mas não tenham imposto sobre rendimento.

•No ano de 2013 teve imposto sobre renda, porém não teve necessidade de declaração (Rendimento excluindo-se o salário que não tenha ultrapassado de 200 mil yenes)

Declaração Definitiva de Imposto sobre Renda (*Shotoku-zei*)

Informações: Posto da Receita Federal de Numazu (*Numazu Zeimusho*) ☎ 055-922-1560

Local para declaração: *Kiramesse Numazu 2^o andar Shimin Gyarari*

Período de recepção e consultas: 12/fevereiro(4^a) à 17 de março(2^a)

✳Exclui-se sábados e domingos

Horário: 9:00 às 17:00 hs

✳No período acima mencionado não se dará orientações sobre declarações no Posto de Numazu da Secretaria da Receita Federal (*Zeimusho*), solicitamos a sua atenção.

✳Está previsto congestionamento, por isso recomenda-se que se chegue até as 16:00hs no local.

✳Taxa de estacionamento: 50 ienes a cada 30 minutos



DECLARAÇÃO SOBRE IMPOSTO MUNICIPAL

DECLARAÇÃO DEFINITIVA SOBRE IMPOSTO DE RENDA (KATEI SHINKOKU)

■ **O que é necessário para se fazer a declaração**

- Carimbo pessoal (*Inkan*)
- Documentos de Rendimento e Despesas com soma geral [Retenção de Imposto na Fonte (*gensen*), especificação de Receitas entre outros]
- Documentos como comprovantes para dedução:
- Despesas médicas (*Iryo-hi*), Taxa de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), Taxa de Seguro de Assistência Domiciliar e Reabilitação (*Kaigo Hoken-ryo*), Taxa de Seguro Social de Saúde (*Shakai Hoken-ryo*), recibo de doações (*Kifukin*), Taxa de Seguro de Vida (*Seimei Hoken-ryo*), Taxa da Associação de Pequenas Empresas (*Shokibo Kigyo Nenkin-to Kakekin*), Taxa de Aposentadoria (*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), Seguro contra Terremoto (*Jishin Hoken-ryo*) entre outros comprovantes de pagamentos.

※ Para dedução referente da Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken*) é necessário documento emitido pela Organização Japonesa de Aposentadoria(*Nihon Nenkin Kiko*).

Informações: Numazu Nenkin Jimusho ☎ 0550-921-2207

Serviço de Certidões de Deduções(*Kojo Shomeiyo Dial*) ☎ 0570-070-117

· Outros documentos de deduções necessários

※ Quem tenha o comprovante da declaração do imposto de renda, referente a renda de 2012, favor levar consigo para servir como referência.

Informações: Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎ 055-934-4736

> COLABORAÇÃO NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA SOLICITAMOS A COMPREENÇÃO E COLABORAÇÃO DE TODOS NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA PARA CASOS REALMENTE NECESSÁRIOS

■ Os pedidos de saídas de emergência no ano de 2013 foi de 9.042. Três anos seguidos o número ultrapassa a 9.000 casos.

Em relação a utilização inadequada dos serviços de ambulância e aumento de saídas, as pessoas que realmente necessitam do atendimento terão atrasos no atendimento e valiosas vidas poderão não ter a assistência necessária.

◆ UTILIZAR OS SERVIÇOS (Somente em japonês)

- Serviço telefônico de emergência médica noturno e feriado.
☎ 055-935-0119 (24hs durante o ano todo)
- Consulta telefônica sobre emergência médica para crianças em Shizuoka
☎ #8000(18:00 às 8:00hs. do dia seguinte durante o ano todo).
Manual de Uso de Ambulância
- Home page do Corpo de Bombeiros
<http://www.fdma.go.jp/>

※ NESTES CASOS, NÃO HESITAR E LIGAR PARA O NÚMERO 119

- Perda de consciência
- Forte dor no peito, de cabeça ou dor de estômago
- Não perceber respiração
- Dificuldade de respiração
- Convulsões seguidas
- Falta de articulação de palavras
- Extensa queimadura
- Grande sangramento(hemorragia)



※ POR ESTES MOTIVOS ABAIXO NÃO SOLICITAR O SERVIÇO DE EMERGÊNCIA DE FOMA ALGUMA

- Ir de ambulância terá preferência no atendimento ao chegar no hospital
- Chamar o taxi custa dinheiro
- Por não saber o hospital nas madrugadas e feriados
- Por preocupação em casos de contusão, corte, embriaguez com baixo grau de emergência.

Informações: Emergência Waku Stacion ☎ 055-921-9999

◆ 13 DE FEVEREIRO(5ª FEIRA) É O DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL

Será efetuado o pagamento referente aos meses de outubro/2013 à janeiro/2014(correspondente a 4 meses).

Para as pessoas que tiveram iniciado os pagamentos em novembro, será efetuado o pagamento a partir da aprovação até o mês de janeiro.

Informações: Divisão de Auxílio ao Desenvolvimento Infantil

(*Kosodate Shien-ka*) (*Kodomo Teate Kakari*) ☎ 055-934-4827

> A PISCINA AQUECIDA (*ONSUI POOL*) ESTARÁ FECHADA

Estará fechada para limpeza, manutenção e inspeção.

Período: 18/fevereiro(3ª) à 21/fevereiro(6ª)

Informações: Piscina coberta e aquecida (*Okunai Onsui Pool*) ☎ 055-932-2179

★ENVIAMOS O AVISO DE INSCRIÇÃO DO ENSINO PRIMÁRIO(Shogakko) E ENSINO MÉDIO(Chugakko)

Caso queira alteração da escola indicada por motivo especial(físico, trabalho dos pais, mudança de residência entre outros) há possibilidade de mudança. Favor consultar-nos.

✘Levar consigo o aviso na cerimônia de ingresso escolar

✘Está encerrado a escolha da escola nas nas proximidades.



Informações: Divisão de Educação Escolar (Gakko Kyoiku-ka)(Gakuji Kakari) ☎ 055-934-4808

>BOLSA DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DO MUNICÍPIO

Requisitos: O responsável morar no município, ter programação de ingressar na universidade(exclui-se universidade de curto período) e pessoa que tenha necessidade de auxílio para despesas escolares.

Valor do benefício: 120 mil ienes anuais

Número de solicitações: 10 pessoas(A seleção será feita pela Associação *Shogakusei Senko Inikai*)

Forma de inscrição: Estudante originário de colégio local até 18 de abril(6ª)

①Solicitação da bolsa por escrito

②Registro de recomendação da bolsa

③Cópia do atestado de residência de todos os membros da família

④Autorização de ingresso da universidade desejada ou cópia do similar

Informações/inscrições (Gakko Kanri-ka) ☎ 055-934-4805

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

Apartamentos disponíveis

Ishida Danchi	1 vaga
Jiyugaoka Danchi	1 vaga
Nakao Danchi	3 vagas
Matsubara Danchi	2 vagas
Hara Torizawa Jutaku	1 vaga
Hara Danchi	4 vagas
Hara Machinaka Danchi	3 vagas
Nishi Ide Danchi	2 vagas
Imazawa Danchi	4 vagas
Green Hills Yutaka	1 vaga



✘Há limite de vagas de estacionamento

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas nascidas antes de 1º/abril/1956, sendo possível morar só(*Tanshinsha*).

Jiyugaoka Danchi (1 vaga), Nakao Danchi (1 vaga), Hara Danchi (2 vagas), Nishi Ide Danchi (1 vaga), Imazawa Danchi (4 vagas), Green Hills Yutaka (1 vaga)

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

Período de inscrição:

12/fevereiro(4ªfeira) à 14/fevereiro(6ªfeira) de 8:30hs. às 17:00hs.

Sorteio: 27/fevereiro(5ªfeira), a partir de 13:30hs.

✳️Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

✳️Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição.

Para maiores detalhes, procurar diretamente.

Inscrições/Informações: Divisão de Habitações (*Jutaku Eizen-ka*) ☎ 055-934-4792

★TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO

SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS DE PAGAMENTO

Data: 18/fevereiro(3ª) até às 20hs

Local: Divisão de Serviço Municipal de Água 1º andar
(*Suidobu Chosha 1F Suido Sabisu-ka*)

Informações: Divisão de Serviço de Água e Esgoto (*Suido Sabisu-ka*)(*Ryokin Gakari*) ☎ 055-934-4853

>SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO IMPOSTO MUNICIPAL(*Shizei*)

TAXA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)

Data/Horário: 20/fevereiro(5ª) até as 20:00 hs.

Local: Prefeitura Municipal 2º andar, *Nozei Kanri-ka* ☎ 055-934-4730

Prefeitura Municipal 1º andar, *Kokumin Kenko Hoken-ka* ☎ 55-934-4727

>NÃO SE ESQUECER DE FAZER A DECLARAÇÃO DE RENDIMENTO

Há o desconto de imposto do rendimento do ano anterior para Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka*) e Taxa de seguro de Assistência médica para idosos(*Koki Koreisha*).

No caso de atraso na declaração de renda, não é possível fazer o cálculo da taxa de seguro e futuramente a taxa poderá aumentar.

Porém, não havendo rendimento, pessoas que não tenham necessidade de declaração de imposto de renda(Pensão, Pensão por Invalidez, e Isentas de Imposto) dependendo da declaração, poderá haver redução na taxa de seguro.

Período da declaração:12/fevereiro(4ª) à 17/março(2ª) Vamos fazer a declaração.

Informacoes : Divisão de Seguro Nacional de Saúde

(*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Fuka Kakari*) ☎ 055-934-4726

Divisão de Seguro Nacional de Saúde

(*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Koreisha Iryo Kakari*)☎ 055-934-4728

>SUBSÍDIO PARA EXAME MÉDICO GERAL(*Ningen Dokku*)

A quem se aplica: Foi enviado o aviso de informações(*Hagaki*) no final de julho de 2013, para as pessoas que ainda não fizeram a solicitação, favor verificarem o conteúdo do aviso de informações.

Prazo de solicitações: 28/fevereiro(6ª).

Solicitações e informações: Divisão de Seguro Nacional de Saúde

(*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Kyufu-ka*)☎ 055-934-4725

>NÃO HAVERÁ EXPEDIENTE NA BIBLIOTECA MUNICIPAL E DE HEDA

Devido à organização especial da primavera e a troca do sistema de computadores, as bibliotecas estarão fechadas.

Período: 24/02 (2ª f.) à 05/03 (4ª)

✳️Durante esse período, os livros para devolução deverão ser colocados na Caixa de Devolução (Book Box). Vídeos, CDs, DVDs e artigos de teatro infantil de papel (*kamishibai*) não devem ser colocados na caixa de devolução e sim devolvidos pessoalmente a partir de 06/03 (5ª f.)

✳️ As salas da biblioteca do *Chiku Center* poderão ser utilizadas mas não poderá haver retirada de livros.

Informações: Biblioteca Municipal: ☎ 055-952-1234

Biblioteca de Heda: ☎ 0558- 94-4420

